

otro, encima de la terminación *apan*; la lectura que se desprende de los signos es, *Acuitlapan*, ó *Cuitl-apan*, que por los giros muy comunes del idioma, quedan convertidos en *Cuitlahuac*, sinónimo de *Cuitlahuacan*, "lugar que tiene el *tecuítlatl*," ó en el agua del *tecuítlatl*.



CH

Lám. 43, fig. 1.—M. D. T.



Chalco.—Chal-co.—*Chalco*.

El símbolo especial de este pueblo, un círculo ornamentado de figuras y colores, forma la escritura.

Dice el Sr. Orozco y Berra: "carácter ideográfico, que así representa la ciudad, como á la tribu chalca.

La pintura figura el *chalchihuitl*, cuya radical primitiva *chal* sirve de mnemónico á la palabra."

El escritor anónimo del Códice Ramírez, dice lo siguiente acerca de la tribu *chalca*: "El segundo linaje es el de los *Chalcas*, que quiere decir *gente de las bocas*, porque *Challi* significa un hueco á manera de boca, y así, lo hueco de la boca llaman *Camachalli*, que se compone de *camac*, que quiere decir, la boca, y de *challi*, que es lo hueco, y de este nombre *Challi*, y esta partícula *ca*, se compone *Chalca*, que significa *los poseedores de las bocas*."

Lám. 17, fig. 21.—S. O. y B.

* **Chalco-Atenco.**—Chalco-A-ten-co.—*Chalcoatenco.*

Un círculo ornamentado, signo que expresa *Chalco*, y debajo el de *Atenco*, agua, con una boca figurada por un lado; “en la orilla del agua,” de *atl*, agua, y *tentli*, labio: “*Atenco* de la provincia de Chalco,” dice el Sr. Orozco y Berra.

Chalcoatenco, entra en la clase de los diptongos jeroglíficos: *Atenco* sirve para marcar la situación topográfica del pueblo de *Chalco* que existe todavía en la orilla de la laguna, por cuya razón llevaba ese calificativo.

Lám. 8, fig. 19.—S. O. y B.

* **Chapolixitla.**—Chapol-ixi-tla.—*Chapolyexitla.*

El jeroglífico consta solamente de un pié de langosta ó chapulin; *Chapolin*, langosta, *ixitl*, pié: “donde abundan los piés de las langostas,” “los animales mismos,” tomando la parte por el todo, dice el Sr. Orozco y Berra. La palabra es tan fácil de comprender que se nota desde luego el error del copiante en haber puesto una *e* en vez de *c* en el Códice de Mendoza.

La escritura es ideográfica; manifiesta un lugar en que se detuvo la langosta en su marcha, para la ovación, dejando regados los campos de las hembras, que mueren despues de enterrar sus huèvos.

Lám. 34, fig. 3.—M. D. T.

* **Chapolmoloayan.**—Chapol-molo-yan.—*Chapolmoloaya.*

Una mano en actitud de tomar un chapulin, *chapulin* ó *langosta*, no da los elementos fonéticos de esta palabra verbal; sino una figura ideográfica de una nube de langostas, que se pueden tomar hasta con las manos.

Chapulin, *Acridium peregrinum*, de Olivier; *moloni*, verbo, significa en el Diccionario del P. Molina, entre otras acepciones, “manar la fuente, levantarse muchas nubes, ó levantarse con el aire las plumas;” estas radicales unidas á la terminacion *yan*, forman: *Chapol-mo-lo-yan*, “lugar en que se levantan nubes de langostas,” lugar del nacimiento del chapulin migratorio.

Lám. 12, fig. 7.—S. O. y B.

* **Chiapan.**—Chi-apan.—*Chiapan.*

El signo de una semilla indígena, de la familia de las labiadas, la *Salvia chian* de La Llave, expresada por un semicírculo con puntos negros, rodeado hácia abajo por el signo *atl*, que le forma el *apan-tli*, fonético de *apan*, significa: “en el agua de la chia,” ó en el río de la chia.

Lám. 7, fig. 7.—S. O. y B.

* **Chiconquiauhco.**—Chicon-quiauh-co.—*Chiconquiauhco.*

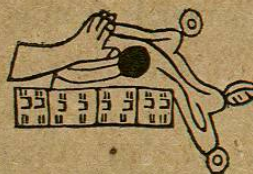
Siete puntos, negros, expresion del numeral *chicome*, gotas de agua, fi-

gurativas de *quiahuil*, lluvia, en medio de un cerro que dice lugar, forman este jeroglífico que tradujo el Sr. Orozco y Berra: "en las siete lluvias, donde llueve mucho."

La lectura fonética dice Chi-con-quiauh-tepec, teniendo presente que las palabras de final *ahuil*, en composición se cambian en *auh*.

Chiconquiahuil, es el nombre de uno de los dioses de los mercaderes; la formación de la palabra es parecida á la de *Macuilxochitepec*, que expresa también un lugar consagrado á una divinidad.

Lám. 44, fig. 8.—M. D. T.



Chictlan.

La escritura jeroglífica parece expresar una acción verbal, en desacuerdo con la palabra *Chictlan*, que significa "abundancia," de *chictli*, jugo concreto que se obtenía por medio de incisiones practicadas en la corteza del "*chicozapote*," y todavía usado por el vulgo como sustancia masticatoria.

El jeroglífico consta de una mano, *mahtl*, tomando el signo agua, que tiene una mancha negra: estos dos signos están sobre el signo *tlalli*, tierra cultivada.

Lám. 34, fig. 36.—M. D. T.



Chichicuauhtla.—Chichi-cuauhtla.—Chichicquauhtla.

Escritura fonética: un perro blanco manchado de negro da la radical *chichi*, perro, mnemónico de *chichic*, amargo, y encima de este signo el de *cuahuil* [*quahuil*], árbol, ó *cuauhtla*, arboleda.

Chichicquahuil, "árbol amargo," planta descrita por el Dr. Hernandez en su historia de las plantas de Nueva España, forma *Chichicquauhtla*, "bosque de *chichicquahuil*."

Lám. 14, fig. 12.—S. O. y B.



Chichihual-te-ta-calla.—* Chichihual-tatacal-la.—Chihihualtatacala.

Un pecho con los senos de mujer y los brazos colgados dan la escritura jeroglífica.

"Donde abundan los pechos con zarpullido y que mucho se los rascan," de *Chichihualli*, pecho ó teta, y del verbo *tatacaloa*, hacer hoyos pequeños, según el Sr. Orozco y Berra.

Calla, población ó caserío, *teta*, padre ó madre, *chichihua*, ama que cría, nodriza, en composición *chichihual*, como en *chichihual-me-capal*, mujer de grandes tetas ó senos; "población ó caserío de nodrizas," ó donde recibían niños para crianza.

Proponemos esta interpretación, porque la palabra tiene terminación *lla* ó *la*, equivalente á *lla* de origen nominal y no verbal: si la palabra fuera *Chihihualtatacala-n*, no tendría objeción la interpretación del ilustre historiador.

Lám. 39, fig. 9.—M. D. T.



Chilacachapan.—Chil-acach-apan.—Chilacachapa.

La significación de la palabra da los elementos siguientes: *apan*, agua, *acachatl*, cierto género de langosta, y *chilli*; Chil-acach-apan, "en el agua de las langostas de los chilares," ó bien, Chil-acacha-pan, "en las langostas de los chilares."

La escritura parece ideográfica: un fruto rojo de *chilli* sobre la terminación *apan*, formada de un *apantli*, teniendo el agua unas manchas